



**PORTALIVELLI e PORTALIVELLI CON PRELEVACAMPIONI**  
**LEVEL AND SAMPLING COCKS**  
**ART.427 – 427C – 428 – 429 – 430**

**DESCRIZIONE / DESCRIPTION**

I portalivelli sono progettati per essere utilizzati con qualsiasi tipo di liquido, anche alimentare, fino ad una pressione massima di 10 bar. Sono realizzati in acciaio inox AISI 304/L o in AISI 316/L, le tenute O-ring (n.6-7-11) sono in EPDM ed anche le tenuta dei due otturatori sono in EPDM (n.9).

Level and sampling cocks are designed to be used with every kind of liquid, food liquids too, until a maximum pressure of 10 bar. They are made of AISI 304/L or AISI 316/L stainless steel, o-ring seals (n.6-7-11) are in EPDM and the stem seals (n.9) are in EPDM too.

**INSTALLAZIONE / INSTALLATION**

Prima di procedere all'installazione, accertarsi che il prodotto consegnato sia integro, privo di danneggiamenti di qualsiasi tipo e che corrisponda alle specifiche dell'ordine.

Before installing, ensure that the product delivered is intact, no damage of any kind and which meets the specifications of the order.

L'installazione deve avvenire preferibilmente in posizioni facili da raggiungere in modo da consentire agevole utilizzo e manutenzione.

The installation must preferably be in easy to reach locations so that it can be easily maintained and used.

**Il portalivello inferiore e quello superiore devono essere allineati per posizionare bene il tubo. Il tubo deve essere fissato usando la ghiera n.8, l'anello in acciaio n.13 e l'o-ring n.7 nel corretto ordine come mostrato in figura.**

**Non stringere eccessivamente la ghiera n.8, si rischia la rottura o la deformazione del tubo.**

**Il tubo deve essere fissato al serbatoio mediante collari stringitubo posizionati tra il portalivello inferiore e quello superiore ad una distanza massima di 1,5 m uno dall'altro. Questo per evitare la flessione del tubo sotto l'azione della pressione ed il conseguente sfilamento dal portalivello.**

The lower and upper level cock must be aligned to place the tube correctly.

The tube must be fixed using the locking ring n.8, the stainless steel ring n.13 and the o-ring n.7 in the right order as shown in the figure.

Do not over tighten the locking ring n.8, the tube can break or deform.

The tube must be fixed to the tank using specific pipe collar placed between the lower and upper level cock at a maximum distance of 1,5 m. This to avoid the bending of the tube when the pressure acts and to avoid the tube slipping off.



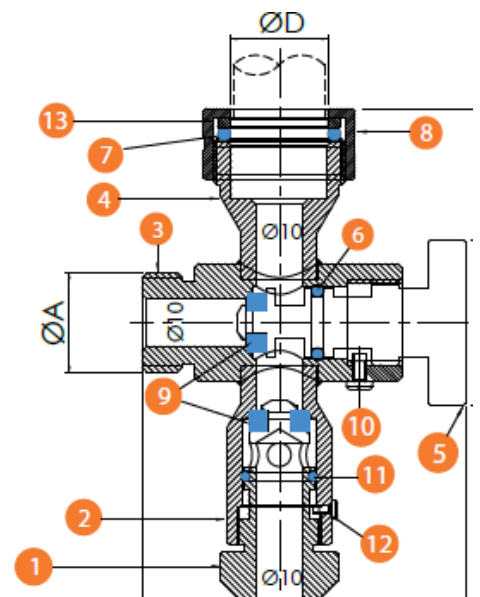
**CURA, CONTROLLI E MANUTENZIONE / CARE, CONTROLS END MAINTENANCE**


I principali controlli ed interventi di manutenzione, da fare esclusivamente ad impianto fermo, previa depressurizzazione e smontaggio, sono i seguenti:

- E' indispensabile controllare periodicamente (almeno una volta all'anno) l'integrità delle guarnizioni presenti sui due otturatori n.1 e n.5.
- Se delle parti dovessero risultare danneggiate rivolgersi direttamente a Veneta Acciai per i ricambi originali.

Main maintenance checks and operations required, to be undertaken only when the plant is powered off and depressurised, are as follows:

- It is imperative to periodically check (at least once a year) the integrity of the sealing gaskets on the stems n.1 and n.5.
- If parts should be damaged, contact Veneta Acciai directly for original spare parts.



 <b>VENETA ACCIAI</b> s.r.l. <i>lavorazione e commercio acciai inossidabili</i> Uffici e Stabilimento: 30020 FOSSALTA DI PIAVE (ve) – Via delle Industrie, 9 tel. 0421/679996 r.a. – fax 0421/679470 cap. soc. i.v. € 100.000 c.f. 00342420262 – p.i. 02972820274 <a href="http://www.venetaacciai.it">www.venetaacciai.it</a> e-mail: info@venetaacciai.it	<b>USO E MANUTENZIONE</b>  <b>USE AND MAINTENANCE</b>	
--	---	--

## SICUREZZA / SAFETY

**I nostri prodotti sono articoli sicuri, progettati e costruiti secondo le regole di buona pratica costruttiva e sono controllati e testati durante tutto il ciclo produttivo. E' importante che il personale incaricato all'installazione sia qualificato e rispetti le norme di sicurezza vigenti.**

Our products are safe products, designed and manufactured in accordance with good construction practice and rules are checked and tested throughout the production cycle. It ' important that the persons involved in the installation is qualified and meets all current safety standards .

**Veneta Acciai declina ogni responsabilità per danni a persone o cose se queste istruzioni non vengono rispettate.**  
 Veneta Acciai s.r.l doesn't accept responsibility for damage to persons or things if these instructions are not followed.

## GARANZIA

**La Veneta Acciai S.r.l. garantisce i propri prodotti alle seguenti condizioni:**

- **A norma di legge 12 mesi dopo la consegna.**
- **La pressione di esercizio indica la pressione statica di tenuta del prodotto e non quella dinamica che, in alcuni casi per errate manovre o colpi d'ariete, può superare abbondantemente questa soglia.**
- **In caso di eventuali danni alle valvole queste devono essere rese al costruttore per la riparazione, a pena di decadenza della garanzia.**
- **La Veneta Acciai declina ogni responsabilità legata ad un impiego errato dovuto ad una mancata manutenzione, un errato montaggio, o all'impiego di fluidi non previsti o aventi temperature e/o pressioni non idonee.**

Veneta Acciai S.r.l. guarantees its products under the following conditions:

- Pursuant to legal requirements for up to 12 months after delivery.
- Operating pressure indicates product static seal pressure, not dynamic pressure, which in some cases may exceed the tolerance limit due to incorrect manoeuvres or water-hammers.
- In the event of damage to the valves, they must be returned to the manufacturer for repair, otherwise the warranty is invalidated.
- Veneta Acciai S.r.l. declines all liability for breakdowns due to lack of maintenance, incorrect assembly, or to use of non-recommended fluids or fluids with unsuitable temperatures and/or pressures.

*Veneta Acciai srl*

